



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



Campana extractora
Exaustor
DWK068G60, DWK098G60



BOSCH

[es] Instrucciones de uso 3 [pt] Instruções de serviço 11

Indicaciones de seguridad importantes.....3
Protección del medio ambiente5
 Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.....5
Modos de funcionamiento.....6
 Funcionamiento en salida de aire al exterior6
 Funcionamiento en recirculación.....6
Manejar el aparato.....6
 Ajustar el ventilador.....6
 Nivel intensivo.....6
 Ventilación a intervalos.....7
 Desconexión automática.....7
 Iluminación.....7
 Indicador de saturación.....7
 Protección para realizar la limpieza.....7

Limpieza y mantenimiento7
¿Anomalías - como reaccionar?.....9
Servicio de Asistencia Técnica..... 10
Accesorio de recirculación 10

Encontrará más información sobre productos, accesorios, piezas de repuesto y servicios en internet: www.bosch-home.com y también en la tienda online: www.bosch-eshop.com

⚠ Indicaciones de seguridad importantes

Leer con atención las siguientes instrucciones. Solo así se puede manejar el aparato de forma correcta y segura. Conservar las instrucciones de uso y montaje para utilizarlas más adelante o para posibles futuros compradores.

Solamente un montaje profesional conforme a las instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.

Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico. Este aparato no puede usarse en exteriores. Vigilarlo mientras está funcionando. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños derivados de un uso indebido o un manejo incorrecto.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con limitaciones físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando sea bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que le haya instruido en el uso correcto del aparato siendo consciente de los daños que se pudieran ocasionar.

No dejar que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento rutinario no deben encomendarse a los niños a menos que sean mayores de 8 años y lo hagan bajo supervisión.

Mantener los niños menores de 8 años alejados del aparato y del cable de conexión.

Comprobar el aparato al sacarlo de su embalaje. El aparato no debe conectarse en caso de haber sufrido daños durante el transporte.

Este aparato no está previsto para el funcionamiento con un reloj temporizador externo o un mando a distancia.

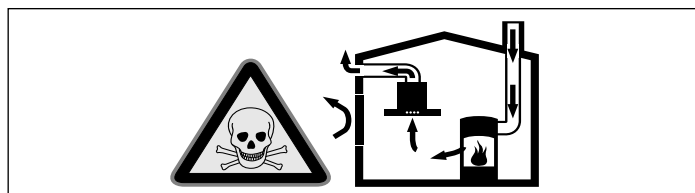
¡Peligro de asfixia!

El material de embalaje es peligroso para los niños. No dejar que los niños jueguen con el material de embalaje.

¡Peligro mortal!

Los gases de combustión que se vuelven a aspirar pueden ocasionar intoxicaciones.

Garantice una entrada de aire suficiente si el aparato se emplea en modo de funcionamiento en salida de aire al exterior junto con un equipo calefactor dependiente del aire del recinto de instalación.

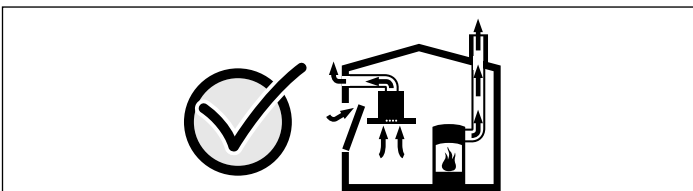


Los equipos calefactores que dependen del aire del recinto de instalación (p. ej., calefactores de gas, aceite, madera o carbón, calentadores de salida libre, calentadores de agua) adquieren aire de combustión del recinto de instalación y evacúan los gases de escape al exterior a través de un sistema extractor (p. ej., una chimenea).

En combinación con una campana extractora conectada se extrae aire de la cocina y de las habitaciones próximas; sin una entrada de aire suficiente se genera una depresión. Los gases venenosos procedentes de la chimenea o del hueco de ventilación se vuelven a aspirar en las habitaciones.

- Por tanto, asegurarse de que siempre haya una entrada de aire suficiente.
- Un pasamuros de entrada/salida de aire no es garantía por sí solo del cumplimiento del valor límite.

A fin de garantizar un funcionamiento seguro, la depresión en el recinto de instalación de los equipos calefactores no debe superar 4 Pa (0,04 mbar). Esto se consigue si, mediante aberturas que no se pueden cerrar, p. ej., en puertas, ventanas, en combinación con un pasamuros de entrada/salida de aire o mediante otras medidas técnicas, se puede hacer recircular el aire necesario para la combustión.



Pedir siempre asesoramiento al técnico competente de su región, que estará en condiciones de evaluar todo el sistema de ventilación de su hogar y recomendarle las medidas adecuadas en materia de ventilación.

Si la campana extractora se utiliza exclusivamente en funcionamiento en recirculación, no hay limitaciones para el funcionamiento.

¡Peligro de incendio!

- Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse.
Los filtros de grasa deben limpiarse por lo menos cada 2 meses.
No usar nunca el aparato sin filtro de grasa.
- Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse. Nunca trabaje con una llama directa cerca del aparato (p. ej., flambear). Instalar el aparato cerca de un equipo calefactor para combustibles sólidos (p. ej., madera o carbón) solo si se dispone de una cubierta cerrada no desmontable. No deben saltar chispas.
- El aceite caliente y la grasa se inflaman con facilidad. Estar siempre pendiente del aceite caliente y de la grasa. No apagar nunca con agua un fuego. Apagar la zona de cocción. Sofocar con cuidado las llamas con una tapa, una tapa extintora u otro medio similar.
- Los fogones de gas en los que no se haya colocado ningún recipiente para cocinar encima, generan gran cantidad de calor durante su funcionamiento. Eso puede dañar o incendiar el aparato de ventilación situado encima. Utilizar los fogones de gas únicamente colocando encima recipientes para cocinar.
- Cuando se usan simultáneamente varios fogones de gas se genera mucho calor. Eso puede dañar o incendiar el aparato de ventilación situado encima. No utilizar simultáneamente durante más de 15 minutos dos zonas de cocción de gas con una llama grande. Un quemador grande con más de 5 kW (wok) equivale a la potencia de dos quemadores de gas.

¡Peligro de quemaduras!

Las partes accesibles se calientan durante el funcionamiento. No tocar nunca las partes calientes. No dejar que los niños se acerquen.

¡Peligro de lesiones!

- Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados. Usar guantes protectores.
- Los objetos situados sobre el aparato pueden caerse. No colocar objetos sobre el aparato.
- La luz de las iluminaciones LED es muy deslumbrante y puede dañar los ojos (grupo de riesgo 1). No mirar más de 100 segundos directamente a las luces LED encendidas.

¡Peligro de descarga eléctrica!

- Un aparato defectuoso puede ocasionar una descarga eléctrica. No conectar nunca un aparato defectuoso. Desenchufar el aparato de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
- Las reparaciones inadecuadas son peligrosas. Las reparaciones y la sustitución de cables de conexión defectuosos solo pueden ser efectuadas por personal del Servicio de Asistencia Técnica debidamente instruido. Si el aparato está averiado, desenchufarlo de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
- La humedad interior puede provocar una descarga eléctrica. No utilizar ni limpiadores de alta presión ni por chorro de vapor.

Causas de daños

¡Atención!

Peligro de daños por corrosión Encender siempre el aparato cuando se vaya a cocinar con el fin de evitar la formación de agua condensada. El agua condensada puede conllevar daños por corrosión.

Peligro de daños por humedad en el interior del sistema electrónico. No limpiar nunca los elementos de mando con un paño húmedo.

Daños en la superficie en caso de limpieza indebida. Limpiar las superficies de acero inoxidable siempre en la dirección del pulido. No utilizar limpiadores específicos para acero inoxidable para la limpieza de los elementos de mando.

Daños en la superficie en caso de utilizar productos de limpieza abrasivos o corrosivos. No utilizar nunca productos de limpieza abrasivos o corrosivos.

Peligro de daños por recirculación del vapor condensado. Instalar el canal de salida de aire del aparato ligeramente inclinado hacia abajo (1° de desnivel).

Protección del medio ambiente

Extraiga el producto del embalaje y elimine el embalaje respetando el medio ambiente.

Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente



Eliminar el embalaje de forma ecológica.



Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Modos de funcionamiento

Este aparato puede utilizarse en funcionamiento con salida de aire o en recirculación.

Funcionamiento en salida de aire al exterior



El aire aspirado se depura a través de filtros antigrasa y se evacua al exterior mediante un sistema de tubos.

Nota: La salida de aire no debe transmitirse ni a una chimenea de humos o gases de escape en servicio ni a un hueco que sirva como ventilación de los recintos de instalación de equipos calefactores.

- Si la salida de aire se va a evacuar en una chimenea de humos o gases de escape que no está en servicio, será necesario contar previamente con la aprobación correspondiente del técnico competente de la zona.
- Si la salida de aire se evacua mediante la pared exterior, se deberá utilizar un pasamuros telescópico.

Funcionamiento en recirculación



El aire aspirado se depura a través de filtros antigrasa y un filtro de carbono activo y se vuelve a suministrar a la cocina.

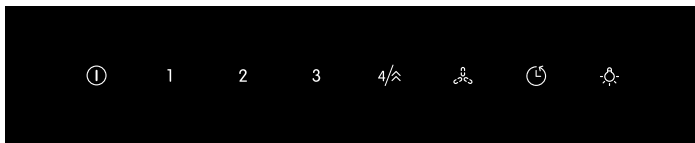
Nota: Para neutralizar los olores durante el funcionamiento en recirculación, debe montarse un filtro de carbono activo. Para conocer todas las posibilidades que ofrece el funcionamiento en recirculación del aparato, remitirse a la documentación correspondiente o consultar en un comercio especializado. Los accesorios necesarios para tal fin pueden adquirirse en comercios especializados, en el Servicio de Asistencia Técnica o en la tienda on-line. Los códigos de accesorios figuran al final de las instrucciones de uso.

Manejar el aparato

Este manual es válido para distintas variantes de aparato. Es posible que se describan características de equipamiento que no aludan a su aparato.

Nota: Encender la campana extractora al empezar a cocinar y apagarla unos minutos después de haber finalizado con las tareas de cocción. De esta manera se neutralizarán con gran efectividad los vapores que se desprenden al cocinar.

Panel de mando



Explicación

⓪	Apagar el ventilador
1	Activar el nivel de ventilación 1
2	Activar el nivel de ventilación 2
3	Activar el nivel de ventilación 3
4/∧	Conectar el nivel de ventilación 4 o el nivel intensivo
⌚	Conectar la ventilación a intervalos
⌚	Activar la desconexión automática
💡	Conectar la iluminación

Ajustar el ventilador

Nota: Ajustar siempre la potencia del ventilador a la circunstancia actual. Si se forma mucho vapor, seleccionar también una potencia de ventilación alta.

Activación

1. Pulsar la tecla 1.
El ventilador se pone en marcha en el nivel 1.
2. Pulsar 1, 2, 3 o 4/∧ para cambiar el nivel de ventilación.
La tecla ⓪ y la tecla del nivel de ventilación ajustado se iluminan.

Desactivación

Pulsar la tecla ⓪.

Nivel intensivo

En caso de fuertes olores y vapores, utilizar el nivel intensivo.


1. Mantener pulsada la tecla 4/∧ mientras está activada la ventilación.
La tecla ⓪ se ilumina y la tecla 4/∧ parpadea una vez por segundo. El nivel intensivo está activado.
2. Mantener pulsada la tecla 4/∧ o pulsar la tecla ⓪.
El nivel intensivo está desactivado.



Nota: La duración del nivel intensivo es de 6 minutos. Una vez transcurrido este tiempo, el aparato vuelve al nivel de ventilación ajustado anteriormente.

Ventilación a intervalos

Con la ventilación a intervalos, la ventilación se conecta automáticamente durante 10 minutos cada hora. Transcurridas 24 horas se desconecta el aparato.

Nota: Si el nivel intensivo o la desconexión automática están activados, la ventilación a intervalos no está disponible.

1. Pulsar la tecla .

Las teclas  y  se iluminan. La ventilación a intervalos está activada. El ventilador se pone en marcha en el nivel 1.


2. Pulsar la tecla  o .



La ventilación a intervalos está desactivada.

Desconexión automática

Nota: Si el nivel intensivo está activado, la desconexión automática no está disponible.

1. Seleccionar el nivel de ventilador.

2. Pulsar la tecla .


Las teclas  y  se iluminan. El ventilador sigue funcionando durante 15 minutos en el nivel ajustado y se apaga automáticamente una vez transcurrido ese tiempo. Si la iluminación está conectada, también se desconectará una vez que el tiempo de desconexión automática haya transcurrido.


3. Pulsar la tecla  o .

La desconexión automática del ventilador se produce antes de la desconexión general.

Iluminación

La iluminación se puede encender y apagar de forma independiente de la ventilación.


Pulsar la tecla .

La tecla  se enciende.

Ajuste del brillo

1. Mantener pulsada la tecla  durante 2 segundos.

El brillo se reduce.

2. Pulsar la tecla .

El brillo máximo se restaura.

Indicador de saturación

Si se satura el filtro de metal antigrasa o el filtro de carbono activo, parpadea el símbolo correspondiente:

■ **Filtro de metal antigrasa:** 


■ **Filtro de metal antigrasa y filtro de carbón activo:** 

Limpiar sin demora los filtros de metal antigrasa o sustituir el filtro de carbón activo. Véase el capítulo *Limpieza y mantenimiento*.

Restablecimiento de los indicadores de saturación

1. Apagar el motor y la iluminación.


2. Mantener pulsada la tecla .

La tecla  parpadea tres veces. Se ha restablecido el indicador de saturación del filtro de metal antigrasa y del filtro de carbón activo.

Cambio del indicador al funcionamiento con recirculación

Para el funcionamiento con recirculación de aire se ha de cambiar el indicador del control electrónico de la forma correspondiente:


1. Comprobar si la campana extractora está conectada a la red eléctrica y apagada.

2. Mantener pulsada la tecla 3 hasta que la tecla  se ilumine dos veces.

El control electrónico ha cambiado al funcionamiento con recirculación de aire.

Cambio del indicador al funcionamiento en evacuación exterior de aire

1. Comprobar si la campana extractora está conectada a la red eléctrica y apagada.

2. Mantener pulsada la tecla 3 hasta que la tecla  se ilumine una vez.

El control electrónico ha cambiado al funcionamiento en evacuación exterior de aire.

Protección para realizar la limpieza


El aparato está equipado con una función de protección para realizar la limpieza. Si esta función está activada, el panel de mando se puede limpiar sin cambiar los ajustes.

Activación

Mantener pulsada la tecla .

Todas las teclas del panel de mando parpadean sucesivamente. La función de protección para realizar la limpieza está activada.

Desactivación

Mantener pulsada la tecla  hasta que dejen de parpadear las teclas del panel de mando.

La función de protección para realizar la limpieza está desactivada.

Limpieza y mantenimiento

¡Peligro de quemaduras!

El aparato se calienta durante el funcionamiento. Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejar que se enfríe.

¡Peligro de descarga eléctrica!

Si penetra humedad, eso puede causar una descarga eléctrica. Limpiar el aparato solo con un paño húmedo. Antes de la limpieza hay que desconectar el enchufe o los fusibles de la caja de fusibles.

¡Peligro de descarga eléctrica!

La humedad interior puede provocar una descarga eléctrica. No utilizar ni limpiadores de alta presión ni por chorro de vapor.

¡Peligro de lesiones!

Las piezas internas del aparato pueden tener bordes afilados. Usar guantes protectores.

Productos de limpieza

Tener en cuenta las indicaciones de la tabla para no dañar las distintas superficies empleando un limpiador inadecuado. No utilizar

- productos de limpieza abrasivos o corrosivos,
- productos fuertes que contengan alcohol,
- estropajos o esponjas duras,
- limpiadores de alta presión o por chorro de vapor.

Lavar a fondo las bayetas nuevas antes de usarlas.

Respetar todas las instrucciones y avisos que incluyen los productos de limpieza.

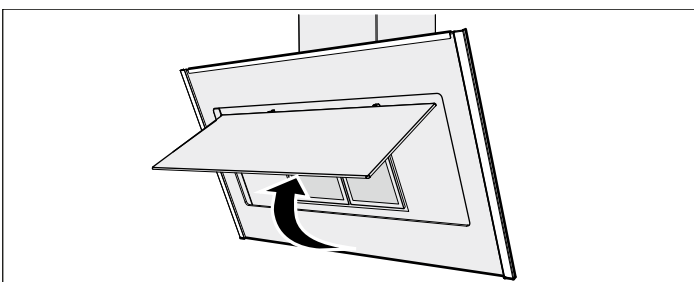
Zona	Productos de limpieza
Acero inoxidable	<p>Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta y secar con un paño suave.</p> <p>Limpiar las superficies de acero inoxidable siempre en la dirección del pulido.</p> <p>Puede adquirir productos de limpieza de acero especiales en el servicio de asistencia técnica o en comercios especializados. Aplicar una capa muy fina del producto de limpieza con un paño suave.</p>
Superficies barnizadas	<p>Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta húmeda y secar con un paño suave.</p> <p>No usar limpiadores para acero inoxidable.</p>
Aluminio y plástico	<p>Limpiacristales: Limpiar con un paño suave.</p>
Cristal	<p>Limpiacristales: Limpiar con un paño suave. No utilizar rascadores para vidrio.</p>
Elementos de mando	<p>Agua caliente con un poco de jabón: Limpiar con una bayeta húmeda y secar con un paño suave.</p> <p>Peligro de daños por humedad en el interior del sistema electrónico. No limpiar nunca los elementos de mando con un paño húmedo.</p> <p>No usar limpiadores para acero inoxidable.</p>

Desmontar el filtro de metal antigrasa

1. Plegar la tapa del filtro hacia arriba.

Notas

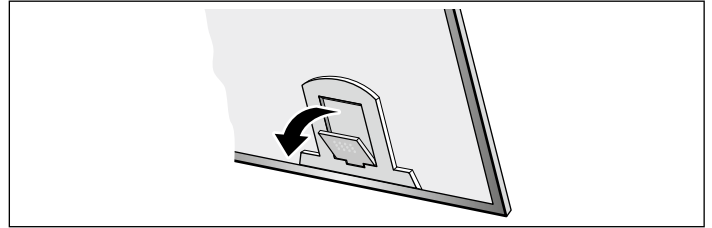
- El ángulo de apertura de la tapa del filtro está limitado a 80° aproximadamente. No abrir la tapa del filtro más allá, las bisagras pueden resultar dañadas.
- La tapa del filtro se puede bloquear en cualquier posición.



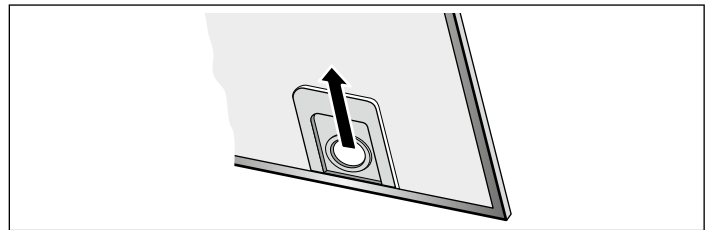
2. Extraer los 2 filtros de metal antigrasa de debajo de la tapa del filtro.

Abatir el bloqueo hacia abajo, tirar del filtro de metal hacia delante y extraerlo del soporte.

Nota: La grasa puede acumularse en la parte inferior del filtro de metal antigrasa. Sujetar el filtro de metal antigrasa en posición horizontal para evitar que gotee grasa.



3. Extraer el filtro de metal antigrasa de la parte inferior del aparato.



4. Limpiar el filtro de metal antigrasa.

5. Tras desmontar el filtro hay que limpiar el aparato por dentro.

6. Limpiar la tapa del filtro.

Limpiar el filtro de metal antigrasa

Este manual es válido para distintas variantes de aparato. Es posible que se describan características de equipamiento que no aludan a su aparato.

⚠ ¡Peligro de incendio!

Los depósitos de grasa del filtro de grasas pueden prenderse.

Los filtros de grasa deben limpiarse por lo menos cada 2 meses.

No usar nunca el aparato sin filtro de grasa.

Notas

- No utilizar productos de limpieza agresivos a base de ácidos o lejía.
- Al limpiar los filtros de metal antigrasa, limpiar también el soporte de los filtros de metal antigrasa en el aparato con un paño húmedo.
- Los filtros de metal antigrasa se pueden limpiar a mano o en el lavavajillas.

En el lavavajillas:

Nota: La limpieza en el lavavajillas podría conllevar ligeras decoloraciones. Esto no afecta al funcionamiento normal de los filtros de metal antigrasa.


- No lavar los filtros de metal antigrasa junto con el resto de la vajilla si están muy sucios.
- Colocar debidamente los filtros de metal antigrasa en el lavavajillas. Los filtros de metal antigrasa no deben quedar aprisionados.

A mano:

Nota: En caso de suciedad fuertemente incrustada se puede utilizar un disolvente de grasa. Se puede solicitar a través de la tienda on-line.

- Remojar los filtros de metal antigrasa en agua caliente con jabón.
- Utilizar un cepillo para la limpieza y a continuación enjuagar bien los filtros.
- Dejar escurrir los filtros de metal antigrasa.

Montar el filtro de metal antigrasa

1. Insertar los 2 filtros de metal antigrasa debajo de la tapa del filtro con el bloqueo hacia abajo.
Abatir el bloqueo hacia abajo, plegar el filtro de metal antigrasa dentro y enclavar el bloqueo.
2. Introducir el filtro de metal antigrasa en la parte inferior del aparato.
3. Cerrar la tapa del filtro.
4. Mantener pulsada la tecla  durante dos segundos.
Se ha restablecido el indicador de saturación.

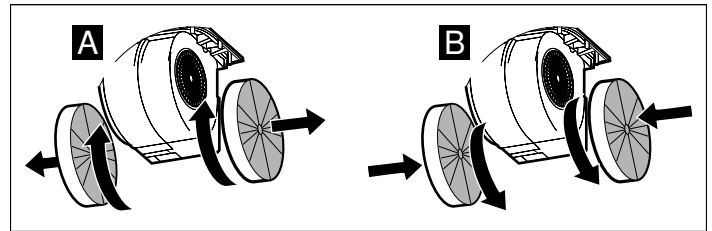
Sustituir el filtro de carbono activo (solo en funcionamiento con recirculación de aire)

Para garantizar un buen grado de disipación del olor, se debe revisar el filtro habitualmente.

Los filtros de carbono activo deben sustituirse al menos cada 4 meses.

Notas

- La dotación de serie no incluye los filtros de carbono activo. Estos pueden adquirirse en comercios especializados, en el Servicio de Asistencia Técnica o en la tienda en línea.
 - Los filtros de carbono activo no se pueden limpiar ni volver a activar.
1. Desmontar el filtro de metal antigrasa.
 2. Girar el filtro de carbón activo usado y retirar del soporte. **A**
 3. Presionar el filtro de carbón activo nuevo contra el soporte y girar. **B**



4. Montar el filtro de metal antigrasa.
5. Restablecer el indicador de saturación. Véase el capítulo *Indicador de saturación*.

¿Anomalías - como reaccionar?

Muchas veces usted mismo podrá eliminar las fallas que se presenten. Antes de llamar el servicio al cliente, tenga en cuenta las siguientes indicaciones.



¡Peligro de descarga eléctrica!

Las reparaciones inadecuadas son peligrosas. Las reparaciones y la sustitución de cables de conexión defectuosos solo pueden ser efectuadas por personal del Servicio de Asistencia Técnica debidamente instruido. Si el aparato está averiado, desenchufarlo de la red o desconectar el fusible de la caja de fusibles. Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

Luces LED

La sustitución de las luces LED debe encomendarse siempre al fabricante, al servicio de asistencia técnica o a profesionales autorizados (instaladores electricistas).

Tabla de averías

Avería	Posible causa	Solución
El aparato no funciona	El enchufe no está conectado a la red	Enchufar el aparato a la red eléctrica
	Corte en el suministro eléctrico	Comprobar si los demás electrodomésticos de cocina funcionan
	El fusible está defectuoso	Comprobar en la caja de fusibles si el fusible del aparato está en correcto estado
La iluminación de las teclas no funciona.	La unidad de control está estropeada.	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
La iluminación no funciona.	Las bombillas están estropeadas.	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
En el display parpadea  o  .	El filtro anti-grasa o el filtro de carbón activo está saturado.	Limpiar el filtro o cambiar el filtro de carbón activo. Véase el capítulo <i>Limpieza y mantenimiento</i> .

Servicio de Asistencia Técnica

Nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentra a su disposición siempre que necesite la reparación de su aparato. Encontraremos la solución correcta; también a fin de evitar la visita innecesaria de un técnico de servicio.

Indicar el número de producto (n.º E) y el de fabricación (n.º FD) para obtener un asesoramiento cualificado. La etiqueta de características con la numeración se encuentra en el interior del aparato (desmontar el filtro de metal antigrasa).

A fin de evitarse molestias llegado el momento, le recomendamos anotar los datos de su aparato así como el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica en el siguiente apartado.

N.º de producto	N.º de fabricación
Servicio de Asistencia Técnica ☎	

Recuerde que, en caso de manejo incorrecto, la asistencia del personal del Servicio de Asistencia Técnica no es gratuita, incluso si todavía está dentro del período de garantía.

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

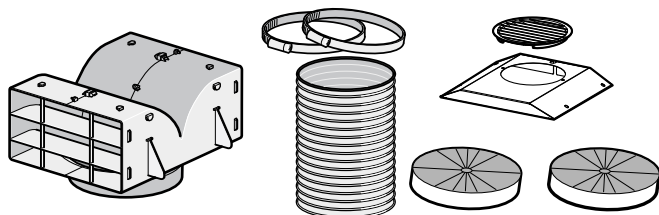
Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías
E 902 245 255

Confíe en la profesionalidad de su distribuidor. De este modo se garantiza que la reparación sea realizada por personal técnico especializado y debidamente instruido que, además, dispone de los repuestos originales del fabricante para su aparato doméstico.

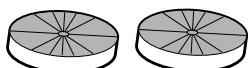
Accesorio de recirculación

(no incluido de serie)

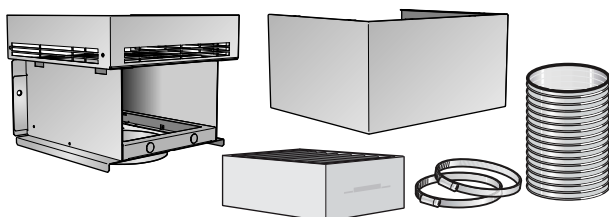
DHZ5335



DHZ5316



DSZ6200



DSZ5201



Instruções de segurança importantes 11

Protecção do meio ambiente..... 13

Eliminação ecológica..... 13

Tipos de funcionamento..... 13

Função com exaustão de ar..... 13

Função com recirculação de ar..... 13

Operar o aparelho 14

Regular o ventilador 14

Fase intensiva..... 14

Ventilação intermitente 14

Paragem do ventilador 14

Iluminação 14

Indicação de saturação 14

Protecção de limpeza 15

Limpeza e manutenção 15

Falhas – o que fazer? 17

Serviço de Assistência Técnica..... 17

Acessórios de recirculação de ar 18

Obtenha mais informações relativas a produtos, acessórios, peças sobresselentes e Assistência Técnica na Internet: www.bosch-home.com e na loja Online: www.bosch-eshop.com

⚠ Instruções de segurança importantes

Leia atentamente o presente manual. Só assim poderá utilizar o seu aparelho de forma segura e correcta. Guarde as instruções de utilização e montagem para consultas futuras ou para futuros utilizadores.

Só com uma montagem especializada e em conformidade com as instruções de montagem, pode ser garantida a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correto no local de montagem.

Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico. O aparelho não foi concebido para o funcionamento no exterior. Vigie o aparelho durante o funcionamento. O fabricante não é responsável por danos provocados pela utilização inadequada ou por manuseamento errado.

Este aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou com pouca experiência ou conhecimentos, se estiverem sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou tiverem sido instruídas acerca da utilização segura do aparelho e tiverem compreendido os perigos decorrentes da sua utilização.

As crianças não devem brincar com o aparelho. As tarefas de limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuadas por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos e estejam sob vigilância.

As crianças menores de 8 anos devem manter-se afastadas do aparelho e do cabo de ligação.

Examine o aparelho depois de o desembalar. Se forem detectados danos de transporte, não ligue o aparelho.

Este aparelho não foi previsto para ser utilizado com um temporizador externo ou um telecomando externo.

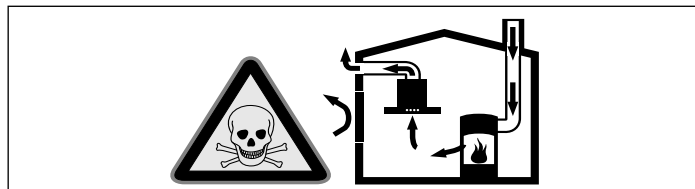
Perigo de asfixia!

O material de embalagem é perigoso para as crianças. Nunca deixe as crianças brincarem com o material de embalagem.

Perigo de vida!

Os gases de combustão aspirados podem levar a intoxicação.

Certifique-se de que há sempre reposição de ar fresco suficiente quando o aparelho é utilizado no modo de exaustão em conjunto com equipamentos de aquecimento que consomem o ar ambiente.

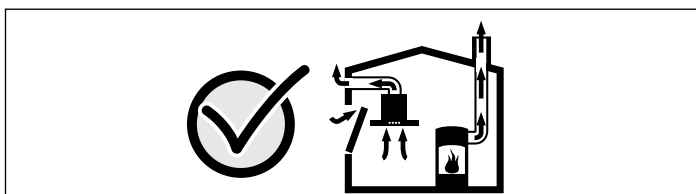


Os equipamentos de aquecimento que consomem o ar ambiente (p.ex. sistemas de aquecimento a gás, óleo, lenha ou carvão, esquentadores, cilindros) utilizam para a combustão o ar do local de montagem e transportam os gases de combustão para o exterior através de um sistema de exaustão (p.ex. uma chaminé).

Quando o exaustor está ligado, retira o ar ambiente à cozinha e aos espaços adjacentes - sem ar suficiente é criada uma pressão negativa. Os gases tóxicos da chaminé ou da conduta de extração voltam a ser aspirados para os espaços de habitação.

- Por isso, tem que existir sempre a reposição de ar fresco suficiente no local da instalação.
- Uma caixa de entrada/exaustão de ar, só por si, não garante a manutenção do valor limite.

O funcionamento sem perigos só é possível se a pressão negativa no local da instalação do fogão não ultrapassar os 4 Pa (0,04 mbar). Isto pode ser conseguido se o ar necessário para a combustão puder ser repostado através de aberturas que não fechem (p. ex. portas, janelas), em ligação com uma caixa de entrada/exaustão de ar, que permitam uma circulação de ar suficiente para a combustão.



Consulte sempre a entidade responsável para avaliar a interligação da ventilação de toda a casa e sugerir as medidas adequadas de ventilação.

Se o exaustor funcionar exclusivamente em circulação de ar, não existe qualquer limitação na sua utilização.

Perigo de incêndio!

- A gordura acumulada no filtro pode incendiar-se.

Limpar o filtro de gorduras pelo menos de 2 em 2 meses.

Nunca utilizar o aparelho sem filtro de gorduras.

- A gordura acumulada no filtro pode incendiar-se. Nunca trabalhe com uma chama aberta perto do aparelho (p. ex. flambejar). Instalar o aparelho perto de um fogão para combustíveis sólidos (p.ex. madeira ou carvão), somente se existir no local uma cobertura fechada e não retirável. Não pode haver fagulhas a voar.

- O óleo e a gordura quentes incendiam-se rapidamente. Nunca deixe óleo ou gordura quentes sem vigilância. Nunca apague fogo com água. Desligue a zona de cozinhar. Abafe as chamas com uma tampa, manta de amianto ou um objecto equivalente.
- As zonas de cozinhar a gás que não tenham louça para cozinhar colocada em cima ficam muito quentes durante o funcionamento. Um aparelho de ventilação montado por cima pode ficar danificado ou incendiar-se. As zonas de cozinhar a gás devem apenas funcionar com louça para cozinhar colocada em cima.
- Quando são utilizados vários bicos a gás em simultâneo, é produzido grande calor. Um aparelho de ventilação montado por cima da placa pode ficar danificado ou incendiar-se. Nunca utilizar simultaneamente dois bicos a gás com a chama no máximo por um período superior a 15 minutos. Um bico grande com uma potência superior a 5 kW (Wok) corresponde à potência de dois bicos a gás normais.

Perigo de queimaduras!

As peças que se encontram acessíveis ficam quentes durante o funcionamento do aparelho. Nunca toque nas peças quentes. Manter fora do alcance das crianças.

Perigo de ferimentos!

- Os componentes interiores do aparelho podem ter arestas vivas. Use luvas de proteção.
- Os objetos colocados sobre o aparelho podem cair. Não colocar objetos sobre o aparelho.
- A luz dos LED de iluminação é muito agressiva e pode provocar danos oculares (grupo de risco 1). Não olhe diretamente para as luzes LED acesas durante mais de 100 segundos.

Perigo de choque eléctrico!

- Um aparelho avariado pode causar choques eléctricos. Nunca ligue um aparelho avariado. Puxe a ficha da tomada ou desligue o disjuntor no quadro eléctrico. Contacte o Serviço de Assistência Técnica.
- As reparações indevidas são perigosas. As reparações e substituições de cabos danificados só podem ser efectuadas por técnicos especializados do Serviço de Assistência Técnica. Se o aparelho estiver avariado, puxe a ficha da tomada ou desligue o disjuntor no quadro eléctrico. Contacte o Serviço de Assistência Técnica.
- A humidade que se infiltra no aparelho pode dar origem a um choque eléctrico. Não utilize aparelhos de limpeza a alta pressão ou de limpeza a vapor.

Causas de danos

Atenção!

Perigo de danificação devido a danos provocados por corrosão. Ligar sempre o aparelho quando se cozinha, para evitar a formação de água de condensação. A água de condensação pode provocar danos de corrosão.

Perigo de danificação devido a humidade que penetra no sistema electrónico. Nunca limpar os elementos de comando com um pano húmido.

Danos na superfície devido a uma limpeza incorreta. Limpar as superfícies de aço inoxidável apenas no sentido do polimento. Não usar produto de limpeza para aço inoxidável nos elementos de comando.

Danos na superfície devido a produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. Nunca usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

Perigo de danificação devido ao retorno de condensação. Instalar a conduta de ar com ligeira queda a partir do equipamento (1ª inclinação).

Protecção do meio ambiente

Tire o aparelho da embalagem e elimine a mesma de forma ecológica.

Eliminação ecológica

Elimine a embalagem de forma ecológica.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Tipos de funcionamento

Este aparelho pode ser utilizado em modo de exaustão ou de recirculação de ar.

Função com exaustão de ar



O ar aspirado é limpo na sua passagem pelo filtro de gordura e encaminhado para o exterior através de um sistema de tubagem.

Nota: O ar evacuado não pode ser encaminhado por uma chaminé de exaustão de fumos ou de gases queimados em funcionamento, nem por uma caixa de ar que sirva de ventilação de locais com lareiras instaladas.

- Caso o ar evacuado tenha de ser encaminhado por uma chaminé de exaustão de fumos ou de gases queimados que não esteja em funcionamento, é necessária uma autorização da entidade supervisora da instalação dos aparelhos de queima.
- Se o ar evacuado for encaminhado através da parede exterior, deve ser utilizada uma caixa mural telescópica.

Função com recirculação de ar



O ar aspirado é limpo através da sua passagem pelo filtro de gorduras e pelo filtro de carvão activo e conduzido, de novo, para a cozinha.

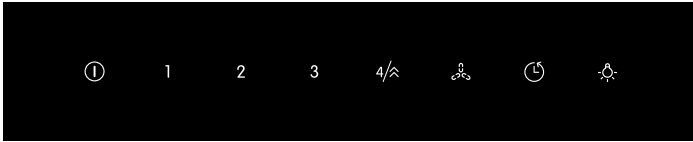
Nota: Para se poder eliminar os odores na função com recirculação de ar, tem que ser montado um filtro de carvão activo. Para poder tirar proveito das diversas possibilidades de utilização do aparelho em circulação de ar, leia os prospectos anexos ou consulte o seu agente especializado. Os acessórios necessários para o efeito podem ser adquiridos no comércio especializado, nos Serviços Técnicos ou na loja Online. Os números de referência dos acessórios encontram-se no final das Instruções de Serviço.

Operar o aparelho

Estas instruções aplicam-se a vários modelos de aparelhos. É possível que sejam descritos vários pormenores de equipamento individuais que não se aplicam ao seu aparelho.

Nota: Ligue o exaustor no início da cozedura e desligue-o apenas após passados alguns minutos da cozedura terminar. O vapor da cozinha é, desta forma, eliminado com maior eficácia.

Painel de comandos



Nota explicativa

⓪	Ligar o ventilador
1	Ligar o nível 1 do ventilador
2	Ligar o nível 2 do ventilador
3	Ligar o nível 3 do ventilador
4/↗	Ligar o nível 4 do ventilador ou o nível intensivo
🌀	Ligar a ventilação intermitente
🕒	Ligar a paragem do ventilador
💡	Ligar a iluminação

Regular o ventilador

Nota: Adapte a potência do ventilador sempre às condições atuais. No caso de elevada formação de vapores, selecione uma fase de ventilação mais elevada.

Ligar

1. Prima a tecla 1.
O ventilador começa a funcionar no nível 1.
2. Prima as teclas 1, 2, 3 ou 4/↗ para ajustar um nível do ventilador diferente.
A tecla ⓪ e a tecla do nível do ventilador ajustado acendem.

Desligar

Prima a tecla ⓪.

Fase intensiva

No caso de formação de odores e de vapores particularmente fortes, deve ser utilizada a fase intensiva.

1. Mantenha a tecla 4/↗ premida enquanto a ventilação estiver ligada.
A tecla ⓪ acende e a tecla 4/↗ pisca uma vez por segundo. O nível intensivo está ativado.
2. Mantenha a tecla 4/↗ premida ou prima a tecla ⓪.
O nível intensivo está desativado.

Nota: O nível intensivo dura 6 minutos. Decorrido este tempo, o aparelho comuta para o nível do ventilador previamente regulado.

Ventilação intermitente

Na ventilação intermitente, a ventilação liga-se automaticamente durante 10 minutos de hora em hora. Decorridas 24 horas, o aparelho desliga-se.

Nota: Se o nível intensivo ou o tempo de funcionamento por inércia do ventilador estiverem ativados, a ventilação intermitente não está disponível.

1. Prima a tecla 🌀.
As teclas ⓪ e 🌀 acendem. A ventilação intermitente está ligada. O ventilador começa a funcionar no nível 1.
2. Prima a tecla 🌀 ou ⓪.
A ventilação intermitente está desligada.

Paragem do ventilador

Nota: Se o nível intensivo estiver ativado, o tempo de funcionamento por inércia do ventilador não está disponível.

1. Selecione o nível do ventilador.
2. Prima a tecla 🕒.
As teclas ⓪ e 🕒 acendem. O ventilador trabalha durante 15 minutos no nível ajustado e desliga-se automaticamente após esse período de tempo. Se a iluminação estiver ligada, será igualmente desligada quando tiver decorrido o tempo de funcionamento por inércia.
3. Prima a tecla 🕒 ou ⓪.
O tempo de funcionamento por inércia do ventilador é concluído antes de decorrido o restante tempo de funcionamento por inércia.

Iluminação

A iluminação pode ser ligada ou desligada, independentemente da ventilação.

Prima a tecla 💡.

A tecla 💡 acende.

Regular a luminosidade

1. Mantenha a tecla 💡 premida durante 2 segundos.
A luminosidade diminui.
2. Prima a tecla 💡.
A luminosidade máxima é restabelecida.

Indicação de saturação

No caso de saturação dos filtros metálicos de gorduras ou do filtro de carvão ativo, o respetivo símbolo começa a piscar:

■ **Filtro metálico de gorduras:** 🌀

■ **Filtro metálico de gorduras e filtro de carvão ativo:** 🕒

Neste momento, deve proceder-se à limpeza dos filtros metálicos de gorduras ou à substituição dos filtros de carvão ativo; consulte o capítulo *Limpeza e manutenção*.

Reposição das indicações de saturação

1. Desligue o motor e a iluminação.
2. Mantenha a tecla 🌀 premida.
A tecla ⓪ pisca três vezes. A indicação de saturação do filtro metálico de gorduras e do o filtro de carvão foi reposta.

Mudar a indicação para o modo de funcionamento por circulação de ar

Para o modo de funcionamento por circulação de ar, é necessário alterar a respetiva indicação do controlo eletrónico:

1. Verifique se o exaustor está montado e desligado.
2. Mantenha a tecla 3 premida até a tecla ① piscar duas vezes.
O controlo eletrónico comutou para o modo de funcionamento por circulação de ar.

Mudar a indicação para o modo de funcionamento por recirculação de ar

1. Verifique se o exaustor está montado e desligado.
2. Mantenha a tecla 3 premida até a tecla ① piscar uma vez.
O controlo eletrónico comutou para o modo de funcionamento em recirculação de ar.

Proteção de limpeza

O aparelho está equipado com uma função de proteção de limpeza. Se esta função estiver ativada, é possível limpar o painel de comandos, sem alterar as regulações.

Ligar

Mantenha a tecla ① premida.

Todas as teclas do painel de comandos piscam sucessivamente. A proteção de limpeza está ligada.

Desligar

Mantenha a tecla ① premida até as teclas do painel de comandos deixarem de piscar.

A proteção de limpeza está desligada.

Limpeza e manutenção

⚠ Perigo de queimaduras!

O aparelho aquece durante o funcionamento. Deixe o aparelho arrefecer antes de realizar a limpeza.

⚠ Perigo de choque elétrico!

A penetração de humidade pode causar choque elétrico. Limpar o aparelho apenas com um pano húmido. Antes da limpeza, retire a ficha da tomada ou o fusível da caixa de fusíveis.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

A humidade que se infiltra no aparelho pode dar origem a um choque eléctrico. Não utilize aparelhos de limpeza a alta pressão ou de limpeza a vapor.

⚠ Perigo de ferimentos!

Os componentes interiores do aparelho podem ter arestas vivas. Use luvas de proteção.

Produtos de limpeza

Para que as diferentes superfícies do aparelho não sejam danificadas pelo produto de limpeza errado, tenha em atenção os dados constantes da tabela. Não utilize

- produtos de limpeza agressivos ou abrasivos,
- produtos de limpeza com elevado teor de álcool,
- esfregões de palha-de-aço ou esponjas abrasivas,
- aparelhos de limpeza a alta pressão ou de limpeza a vapor.

Lave bem os panos de esponja novos, antes de os utilizar.

Tenha em atenção todas as indicações e avisos relativamente aos produtos de limpeza.

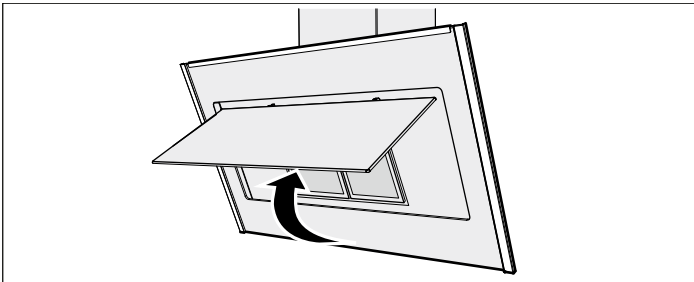
Zona	Produtos de limpeza
Aço inoxidável	Solução de água quente e detergente: Limpe com um pano multiusos e seque com um pano macio. Limpe as superfícies de aço inoxidável apenas no sentido do polimento. Através da assistência técnica ou numa loja especializada podem ser adquiridos produtos de limpeza especiais para aço inoxidável. Aplique uma pequena quantidade desse produto com um pano macio.
Superfícies lacadas	Solução de água quente e detergente: Limpe com um pano multiusos húmido e seque com um pano macio. Não utilize produtos de limpeza para aço inoxidável.
Alumínio e plástico	Limpa-vidros: Limpe com um pano macio.
Vidro	Limpa-vidros: Limpe com um pano macio. Não utilize raspadores de vidros.
Elementos de comando	Solução de água quente e detergente: Limpe com um pano multiusos húmido e seque com um pano macio. Perigo de danificação no sistema eletrónico devido a humidade que penetra. Nunca limpar os elementos de comando com um pano húmido. Não utilize produtos de limpeza para aço inoxidável.

Desmontar o filtro metálico de gorduras

1. Levante a tampa do filtro.

Notas

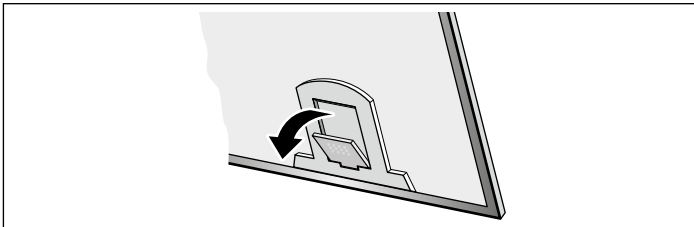
- O ângulo de abertura da tampa do filtro está limitado a aprox. 80°. Não continue a abrir a tampa do filtro; as dobradiças podem ficar danificadas.
- A tampa do filtro fixa-se em qualquer posição.



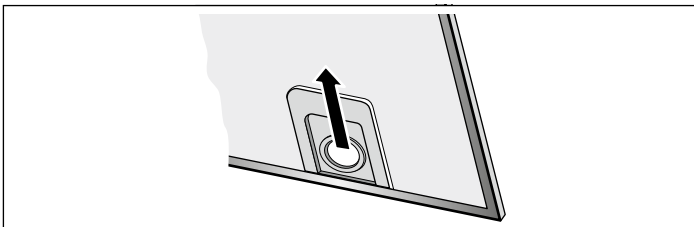
2. Retire os 2 filtros metálicos de gorduras por baixo da tampa do filtro.

Vire o bloqueio para baixo, puxe o filtro metálico pelo bloqueio para a frente e retire-o do suporte.

Nota: Pode acumular-se gordura em baixo no filtro metálico de gorduras. Mantenha o filtro metálico de gorduras na horizontal para evitar o gotejar de gordura.



3. Retire o filtro metálico de gorduras na parte inferior do aparelho.



4. Limpe o filtro metálico de gorduras.

5. Após a desmontagem dos filtros, limpe o aparelho por dentro.

6. Limpe a tampa do filtro.

Limpeza dos filtros metálicos de gorduras

Estas instruções aplicam-se a vários modelos de aparelhos. É possível que sejam descritos vários pormenores de equipamento individuais que não se aplicam ao seu aparelho.

⚠ Perigo de incêndio!

A gordura acumulada no filtro pode incendiar-se.

Limpar o filtro de gorduras pelo menos de 2 em 2 meses.

Nunca utilizar o aparelho sem filtro de gorduras.

Notas

- Evitar produtos de limpeza agressivos, com teor de acidez ou de lixívia.
- Na limpeza dos filtros metálicos de gorduras, limpar também o seu dispositivo de fixação no aparelho com um pano húmido.
- Os filtros metálicos de gorduras podem ser lavados na máquina de lavar loiça ou manualmente.

Na máquina de lavar loiça:

Nota: Em caso de lavagem na máquina de lavar loiça, podem verificar-se ligeiras descolorações que, no entanto, não têm qualquer influência na função dos filtros.

- Não lavar os filtros metálicos muito saturados de gordura com a restante loiça.
- Os filtros devem ser colocados soltos na máquina de lavar loiça. Eles não podem ficar apertados.

Manualmente:

Nota: No caso de sujidade de difícil remoção, recomendamos a utilização de um solvente especial de gorduras. Este pode ser encomendado na loja Online.

- Amolecer a gordura dos filtros metálicos, pondo-os de molho em água quente e detergente.
- Na limpeza deve ser utilizada uma escova e depois enxaguar bem os filtros, passando-os por várias águas.
- Deixar os filtros metálicos de gorduras escorrer.


Montar o filtro metálico de gorduras

1. Coloque os 2 filtros metálicos de gorduras por baixo da tampa do filtro, com o bloqueio virado para baixo.

Rebata o bloqueio para baixo, vire o filtro metálico de gorduras para dentro e encaixe o bloqueio.

2. Coloque o filtro metálico de gorduras na parte inferior do aparelho.

3. Feche a tampa do filtro.

4. Mantenha a tecla  premida durante dois segundos. O indicador de saturação está reposto.

Mudar o filtro de carvão ativo (só para funcionamento com recirculação de ar)

Para garantir o grau de eliminação de odores, a manutenção do filtro tem de ser efetuada regularmente.

Os filtros de carvão ativo devem ser substituídos, pelo menos, a cada 4 meses.

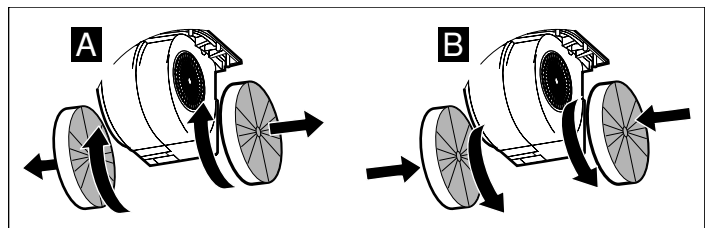
Notas

- Os filtros de carvão ativo não vêm incluídos no fornecimento. Os filtros de carvão ativo podem ser adquiridos no comércio especializado, no Serviço de Assistência Técnica ou na loja online.
- Os filtros de carvão ativo não podem ser limpos nem ativados de novo.

1. Desmonte o filtro metálico de gorduras.

2. Rode o filtro de carbono ativo antigo e retire-o do suporte. **A**

3. Pressione o filtro de carbono ativo novo sobre o suporte e rode. **B**



4. Monte o filtro metálico de gorduras.

5. Para repor a indicação de saturação, consulte o capítulo *Indicação de saturação*.

Falhas – o que fazer?

Muitas vezes, é fácil reparar as falhas sem a ajuda de terceiros. Observe as seguintes indicações antes de contactar o Serviço de Apoio ao Cliente.



Perigo de choque eléctrico!

As reparações indevidas são perigosas. As reparações e substituições de cabos danificados só podem ser efectuadas por técnicos especializados do Serviço de Assistência Técnica. Se o aparelho estiver avariado, puxe a ficha da tomada ou desligue o disjuntor no quadro eléctrico. Contacte o Serviço de Assistência Técnica.

Lâmpadas LED

As lâmpadas LED avariadas só podem ser substituídas pelo fabricante, o respetivo serviço de assistência ou um técnico do concessionário (eletricista).

Tabela de anomalias


Anomalia	Causa possível	Resolução
O aparelho não funciona	A ficha não está ligada	Ligar o aparelho à corrente
	Corte de corrente	Verificar se outros aparelhos de cozinha funcionam
	Falha do fusível	Verificar na caixa de fusíveis se o fusível correspondente ao aparelho está em boas condições.
A iluminação do teclado não funciona.	Falha da unidade de comando.	Contacte o serviço de assistência técnica.
A iluminação não funciona.	As lâmpadas estão avariadas.	Contacte o serviço de assistência técnica.
No visor piscam  ou  .	O filtro de gordura ou o filtro de carvão ativo está saturado.	Limpe o filtro ou substitua o filtro de carvão ativo; consulte o capítulo <i>Limpeza e manutenção</i> .

Serviço de Assistência Técnica

Se o seu aparelho precisar de ser reparado, o nosso Serviço de Assistência Técnica está à sua disposição. Encontramos sempre uma solução adequada, também para evitar deslocações desnecessárias do técnico.

Quando efetuar a chamada, indique o número de produto (N.º E) e o número de fabrico (N.º FD) do aparelho, para podermos prestar um serviço de qualidade. A placa de características com os números encontra-se no compartimento interior do aparelho (para isso, desmontar o filtro metálico de gorduras).

Para que, em caso de necessidade, não tenha de procurar, poderá introduzir aqui os dados do seu aparelho e o número de telefone do serviço de assistência técnica.

N.º E	N.º FD
Serviço de Assistência Técnica 	

Tenha em atenção que a visita do técnico da assistência ao cliente não é gratuita em caso de uma utilização incorreta, mesmo durante o período de garantia.

Os dados para contacto com todos os países encontram-se no índice dos Serviços Técnicos anexo.

Ordem de reparação e apoio em caso de anomalias

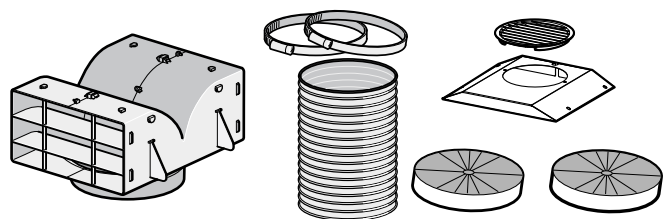
PT 21 4250 730
PT 0,10€/min. Mobile 0,25€/min

Confie na competência do fabricante. Assim, poderá ter a certeza de que a reparação é executada por técnicos especializados com a devida formação e com as peças de reparação originais para o seu aparelho.

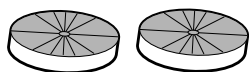
Acessórios de recirculação de ar

(não fornecidos com o equipamento)

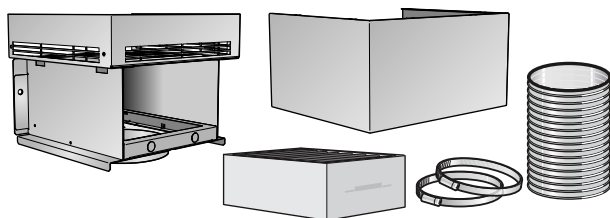
DHZ5335



DHZ5316



DSZ6200



DSZ5201





Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München

Germany

www.bosch-home.com



9001031581

940815